



GAZTELUKO UDALA
(GIPUZKOA)

**GAZTELUKO UDAL OSTATUAREN
ZERBITZUEN KONTZESIO
KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN
BALDINTZA EKONOMIKO-
ADMINISTRATIBOEN ORRIA**

1.- KONTRATUAREN XEDEA.

Zerbitzu-emakidako kontratuaren xedea Gazteluko ostatua kudeatzea eta ustiatzea da. Udal arkitektoak 2026ko martxoan egindako planoetan zehaztutako instalazioetan egingo da, eta plano horiek kontratuari erantsiko zaizkio.

Emakidadunak goiko solairuan dagoen 25,5 m²-ko atsedeen-espazioa erabili ahal izango du, bi gela eta bainugela dituen. Espazio hau ezingo da inondik inora etxebizitza bezala erabili.

2. EMAKIDAREN IRAUPENA.

HIRU URTEKOIA izango da kontratuaren iraupena, kontratua sinatu eta ustiapenaren xede den espazioko giltzak entregatzen diren hurrengo egunetik aurrera. URTEBETEKO froga-aldia ezartzen da; kontratuaren lehendabiziko urtea izango da, hain zuzen ere, froga-aldi hori. Kontratu hau beste BI URTEZ luza daiteke, baldin eta alde biak haien oniritzia adierazten badute. Urtebeteko epea igarotakoan, kontratua automatikoki luzatuko da bi urtez, baldin eta alderdietako batek ere ez badu jakinarazten kontratuari uko egiten diola kontratua amaitu baino hilabete lehenago.

**PLIEGO DE CONDICIONES
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS
QUE HABRÁ DE REGIR EL
CONTRATO DE CONCESIÓN DE LOS
SERVICIOS DEL OSTATU
MUNICIPAL DE GAZTELU**

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto del contrato de concesión de servicios es la gestión y explotación del Ostatu de Gaztelu, que se desarrollará en las instalaciones definidas en los planos elaborados por la arquitecta municipal que quedarán incorporados al contrato, fechados en marzo de 2026.

El concesionario podrá hacer uso del espacio de descanso de 25,5 m² existente en la planta superior y que consta de dos habitaciones y baño. En ningún caso podrá usarse este espacio como vivienda.

2. DURACIÓN DE LA CONCESIÓN.

La duración del contrato será de TRES AÑOS a partir del día siguiente a la firma del contrato y entrega de las llaves del espacio objeto de explotación. Se establece un período de prueba de UN AÑO, que será el primer año del contrato. El presente contrato podrá prorrogarse por otros DOS AÑOS, siempre que ambas partes manifiesten su consentimiento. Transcurrido el plazo de un año el contrato quedará automáticamente prorrogado por dos años si ninguna de las partes notifica su renuncia al mismo con un mes de antelación a la finalización del mismo.



3. EMAKIDADUNAK ETA BEHIN-BEHINEKO BERMEA.

Emakida librea hala nahi duten pertsona fisiko edo juridiko guztiak aurkeztu ahal izango dira, betiere legeak ezarritako baldintzak betez gero eta azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa 9/2017 Legean ezarritako debeku eta ezgaitasun edo bateraezintasun egoeretako batean egon ezean.

4. HILEKO KANONA.

Emakidadunak 100,00 €-ko kuota, gehi BEZ, ordaindu beharko du hilean. Kanon hori automatikoki eguneratuko da urtero KPI-ren arabera.

Hileko kuota hilaren lehen 7 egunen barruan ordainduko du esleipendunak.

5. UDALAREN BETEBEHARRAK.

- a) Ostatuaren urteko irekiera ordutegia eta egutegia ezartzea.
- b) Aplikatuko den KPI-ren urteko igoera jakinaraztea emakidunari.
- c) Ostatu osoko makineriaren (galdarak, termoak, argien kuxtak-argiztapena, berogailua, zenbagailuak, ura eta gasa pasatzeko giltzak) funtzionamendua, mantentzea eta oinarrizko abiaraztea azaltzea eta jakinaraztea esleipendunari, modu eraginkorrean ardura dadin haren funtzionamendu arrunt eta zuzenez.
- d) Ostatutik antolatzen diren ekimenen berri ematen laguntzea.
- e) Zerbitzuaren ikuskaritza.

3. CONCESIONARIOS Y GARANTÍA PROVISIONAL.

Podrán presentarse a la concesión libre todas las personas físicas o jurídicas que lo deseen, siempre que reúnan los requisitos establecidos por la ley y siempre que se cumplan los requisitos establecidos por la ley y no se encuentre incurso en ninguna de las prohibiciones e incapacidades o incompatibilidades establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

4. CANON MENSUAL.

El concesionario deberá abonar una cuota mensual de 100,00 € más IVA. Este canon se actualizará automáticamente cada año en función del IPC.

La cuota mensual será abonada por el adjudicatario dentro de los 7 primeros días del mes.

5. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO.

- a) Establecer el horario y calendario de apertura anual del ostatu-bar.
- b) Comunicar al concesionario el incremento anual del IPC aplicable.
- c) Explicar y comunicar al adjudicatario el funcionamiento, mantenimiento y puesta en marcha básica de la maquinaria de alojamiento completo (calderas, termos, iluminación de las etiquetas de las luces, calefacción, contadores, agua y llaves de paso de gas) para que se responsabilice eficazmente de su funcionamiento normal y correcto.
- d) Colaborar en la difusión de las iniciativas que se organicen desde el ostatu.
- e) Inspección del servicio.



<p>f) Udalak ordainduko ditu tabernako berokuntza, gasa, eta uraren gastuak lehen urtean. Bigarren urtetik aurrera ostatuko diru sarreren arabera, emakidaduna egingo da gastu hauen kargu, Udalarekin batera adostasunera iritsita.</p> <p>g) Eraikinaren mantentzeari eragiten dioten kasu berezietan (aldizkakoak ez direnean), aztertu egingo da gastu horiei aurre egiteko Gazteluko Udalak bere ekarpena egiteko aukera.</p> <p>6. EMAKIDADUNAREN BETEBEHARRAK.</p> <p>a) Hileko kanona Udalak ezarritako epean ordaintzea.</p> <p>b) Udalak emakidan emandako instalazioak, lanabesak, altzariak, museoko kuadro eta tresnak egoera ezin hobean mantentzea, eta eman izan diren xederako erabiltzea. Betebehar honen barruan sartzen da atsedeen-gunea egoera ezin hobean mantentzea.</p> <p>c) Eraikina eta bertan kokatutako instalazioak funtzionamendu, garbiketa eta kontserbazio egoera onean mantentzea eta ohiko konponketa lanak, matxurak, baita makineria eta instalazio horien oinarrizko mantentzea ere.</p> <p>d) Edozein gertakariren aurrean, ezarritako protokoloa jarraitzea.</p> <p>e) Udalaren ondasunen inbentarioa emakidaduna aurrean dagoela egingo da; inbentarioa, emakida-aldian, aldeek adostuta aldatu ahal izango da.</p>	<p>f) El Ayuntamiento sufragará los gastos de calefacción, gas y agua del bar durante el primer año. A partir del segundo año, en función de los ingresos del Ostatu-Bar, será el concesionario quien se haga cargo de estos gastos, llegando a un acuerdo con el Ayuntamiento.</p> <p>g) En los casos excepcionales no periódicos que afecten al mantenimiento del edificio, se estudiará la posibilidad de aportación del Ayuntamiento de Gaztelu para hacer frente a dichos gastos.</p> <p>6. OBLIGACIONES DEL CONCESIONARIO.</p> <p>a) Abonar el canon mensual en el plazo establecido por el Ayuntamiento.</p> <p>b) El mantenimiento en perfecto estado de las instalaciones, herramientas, mobiliario, cuadros y enseres del museo cedidos por el Ayuntamiento, así como su utilización para los fines para los que fueron concebidos. Dentro de esta obligación se entiende comprendida el mantenimiento en perfecto estado del área de descanso.</p> <p>c) El mantenimiento en perfecto estado de funcionamiento, limpieza y conservación del edificio y de las instalaciones ubicadas en el mismo, así como las reparaciones, averías usuales, así como el mantenimiento básico de la maquinaria y de dichas instalaciones.</p> <p>d) Seguir el protocolo establecido ante cualquier contingencia.</p> <p>e) El inventario de bienes del Ayuntamiento se realizará en presencia del concesionario, pudiendo ser modificado, durante el periodo de concesión, por acuerdo de las partes.</p>
---	--



<p>f) Gertakari guztien zerrenda egitea eta ostatuan sor daitezkeen erreklamazioei dagokienez lehen arreta ematea, Udalari ahalik eta arinen jakinarazita, betiere gehienez 24 orduren buruan.</p> <p>g) Argindarra, telefonoa, internet, hala nola tabernaren jardueraren garapenerako beharrezko gainerako ohiko gastuak ordaintzea. Udalak eta emakidadunak horrela adostuz gero, tabernaren ohiko gastuen ordainketarako arau honetan salbuespenak egin ahal izango dira, une jakin eta mugatu batzuen esparruan eta beti ere, herriaren interesen mesedetan.</p> <p>h) Instalazioak egunero ireki eta ixtea, Udalak ohiko zein ezohiko erabilerarako ezarritako ordutegian.</p> <p>i) Sarbidea eta erabilera zaindu eta kontrolatzea, bere kontura garbitu eta mantentzea Ostatu barneko instalazio guztiak, Udaleko sarrera (ataria eta behe-solairua), aparkalekua, betiere Udaletik horri begira ezarritako aginduak betez.</p> <p>j) Era berean, andel, kupela, botila hutsen eta abarren zerbitzu osagarriak egoera onenean edukitzea. Horiek taberna barruan egon beharko dira, horretarako gaituriko tokian, eta ez dira ikusgai egongo jendearentzat.</p> <p>k) Udalari ahalik eta arinen jakinaraztea elementuetan, materialetan eta abarrean gerta daitezkeen hausturekin loturiko gertakari guztiak.</p> <p>l) Bere kontura jartzea aipatu instalazio guztien garbiketa-zerbitzua gauzatzeko beharrezko materiala, hala nola</p>	<p>f) La relación de todas las incidencias y la atención primaria de las reclamaciones que se produzcan en el Ostatu-Bar, comunicándolo al Ayuntamiento con la mayor brevedad posible, en un plazo máximo de 24 horas.</p> <p>g) Suministro de energía eléctrica, teléfono, internet y demás gastos ordinarios necesarios para el desarrollo de la actividad del bar. De mutuo acuerdo entre el Ayuntamiento y el concesionario, se podrán establecer excepciones a esta norma para el abono de los gastos ordinarios del bar, en el marco de momentos puntuales y limitados, siempre en beneficio de los intereses del pueblo.</p> <p>h) Apertura y cierre diario de las instalaciones en el horario establecido por el Ayuntamiento para uso ordinario o extraordinario.</p> <p>i) Vigilancia y control del acceso y uso, limpieza y mantenimiento a su cargo de todas las instalaciones de alojamiento, acceso al Ayuntamiento (portal y planta baja), aparcamiento, con sujeción a las prescripciones que al efecto se establezcan desde el Ayuntamiento.</p> <p>j) Asimismo, mantener en perfecto estado los servicios auxiliares de depósitos, cupelas, botellas vacías, etc. Estos deberán estar en el interior del bar, en el lugar habilitado para ello, y no estarán expuestos al público.</p> <p>k) Poner en conocimiento del Ayuntamiento, a la mayor brevedad posible, todos los incidentes relacionados con posibles roturas de elementos, materiales, etc.</p> <p>l) Poner a su cargo el material necesario para llevar a cabo el servicio de limpieza de todas las instalaciones mencionadas, así como el</p>
--	---



<p>Ostatuaren eremuko material suntsikorrak berrezartzea: lanparak, bonbillak.</p>	<p>restablecimiento de los fungibles de la zona del ostatu: lámparas, bombillas.</p>
<p>m) Garatu beharreko jarduerari aplikagarriak zaizkion indarreko betebeharrak betetzea.</p>	<p>m) Cumplir con las obligaciones vigentes aplicables a la actividad a desarrollar.</p>
<p>n) Erantzukizun Zibileko aseguru bat kontratatzea, 300.000,00 €-ko gutxieneko kapitalarekin, kontratu honen xede den zerbitzua ematek eratorritako erantzukizuna estaltzeko. Aseguruak atsedengunea erabiltzearen ondoriozko erantzukizun zibila barne hartuko du.</p>	<p>n) Contratar un seguro de Responsabilidad Civil con un capital mínimo de 300.000,00 euros para cubrir la responsabilidad derivada de la prestación del servicio objeto del presente contrato. El seguro incluirá la responsabilidad civil derivada de la utilización del área de descanso.</p>
<p>ñ) Emakidadunak tabernan egin nahiko lukeen edozein <i>hobekuntza-obra</i> Gazteluko Udalaren oniritzia beharko du, eta esleipendunaren kontura egingo da, esleipena bukatutakoan Udalaren esku geratuko bada ere, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubidea eragin gabe.</p>	<p>ñ) Cualquier obra de mejora que el concesionario pretenda realizar en el <i>bar</i> deberá contar con el visto bueno del Ayuntamiento de Gaztelu y será por cuenta del adjudicatario, sin perjuicio de que pueda quedar a disposición del Ayuntamiento una vez finalizada la adjudicación, sin derecho a indemnización alguna.</p>
<p>o) Esleipendunak urtean gutxienez bost kultur edo aisialdi jarduera antolatu beharko ditu, eta hauek Udalari jakinaraziko dizkio. Udalaren oniritzia izan beharko dute jarduera hauek. Jarduera hauetan euskal kultura lehenetsiko da, eta Udalak herrian sustatu nahi dituen zerbitzuekin bat etorriko dira. Udalak edo udalarekin akordioa duten elkarteak eta batzordeak ekintzak antolatzeko erraztasunak jarri beharko ditu.</p>	<p>o) El adjudicatario deberá organizar al menos cinco actividades culturales o de ocio al año, comunicándolas al Ayuntamiento. Estas actividades deberán contar con el visto bueno del Ayuntamiento. En estas actividades se primará la cultura vasca y se adecuarán a los servicios que el Ayuntamiento pretende promocionar en el municipio. Deberá facilitar la organización de las acciones del Ayuntamiento o de las asociaciones y comisiones que tengan acuerdo con el Ayuntamiento.</p>
<p>p) Ostatu barruko makinak (jokoak, etxetresnak, etab.) instalatzeak Udalaren aurretiko oniritzia beharko du, eta Udalak, egoki iritzi gero, arrazoituz ukatu ahal izango du.</p>	<p>p) La instalación de máquinas en el interior del alojamiento (juegos, electrodomésticos, etc.) deberá contar con el visto bueno previo del Ayuntamiento, que podrá denegarlo motivadamente si lo estima oportuno.</p>



<p>q) Udalak eskaera egindakoa, Baldintza-orri honetan jasotako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztea.</p> <p>r) Emakidadunak euskararen ezagutza izan beharko du, ulermena gutxienez, euskaraz bizi diren herritarrek euskara erabili ahal izan dezaten. Era berean konpromisoa hartuko du ahozko komunikazioan euskaraz trebatzeko. Euskararen erabilera bultzatu eta sustatu beharko da ostatuaren ustiapen-lanean zein instalazioetan jarriko den publizitatean. Euskara lehenetsiko da ondorengo arloetan: menua, errotuluak, kartelak, oharrak, musika, prentsa, telebista, irratia,...</p> <p>s) Herriko marka erabili beharko da kanpo zein barne komunikazio eta euskarri guztietan.</p> <p>t) Tolosa Gourmet taldeko kidea izango da, kuota Gazteluko Udalak ordainduko du. Esleipendunak bertako ekintza eta formakuntzetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.</p> <p>u) Hondakinak. Zaborra sailkatzea derrigorrezkoa izango da (papera eta kartoia, ontzi arinak, beira, organikoa, olio, ...). Organikoa esleipendunak konpostatu beharko du eta horretarako, udalak leku egokia jarriko dio.</p> <p>v) Bertako produktuen promozioa egin beharko du, bai zuzeneko salmenta eginez eta Herriko Ostatu menuetan sartuz. Zuzeneko salmenta egin ahal izateko gune</p>	<p>q) Presentar, previa solicitud del Ayuntamiento, la documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones recogidas en este Pliego.</p> <p>r) El concesionario deberá tener conocimientos de euskera, al menos comprensión, para que los ciudadanos residentes en euskera puedan utilizar el euskera. Asimismo, se comprometerá a mejorar su capacitación en euskera en la comunicación oral. Se deberá fomentar el uso del euskera tanto en la gestión del Ostatu-Bar como en la publicidad que se ponga en las instalaciones. Se priorizará el euskera en los siguientes ámbitos: menú, rótulos, carteles, notas, música, prensa, televisión, radio,...</p> <p>s) Utilizar la marca local en todas las comunicaciones y soportes internos y externos.</p> <p>t) Tomará parte del grupo Tolosa Gourmet, la cuota la pagará el Ayuntamiento de Gaztelu. El adjudicatario se compromete a participar en las actividades y formaciones del este.</p> <p>u) Residuos. La clasificación de la basura será obligatoria (papel y cartón, envases ligeros, vidrio, orgánico, aceite, ...). El orgánico deberá ser compostado por el adjudicatario, para lo cual el Ayuntamiento le colocará el lugar adecuado.</p> <p>v) Deberá realizar la promoción de los productos locales, bien mediante venta directa y su inclusión en los menús del Herriko Ostatu. Se habilitará un punto de</p>
---	--



<p>bat egokituko da instalazioetan Udalarekin batera adostuta.</p> <p>w)Lizitatzailleak sei hilabetero Gazteluko Udalaren aurrean kontuen egoera aurkeztu beharko du. Udalaren edozein laguntza ekonomiko jasotzeko, baldintza hau betetzea ezinbestekoa izango da.</p> <p>x) Emakidadunak Udalari egin nahiko lizkiokeen hobekuntza-eskaera edota proposamen guztiak eta edozein motatako erreklamazioak idatziz egin beharko ditu; idazkiari Udaletxeko bulegoetan emango zaio sarrera administratiboa.</p> <p>y)Emakidadunaren eta Udalaren artean solaskide-funtzioak beteko dituen ordezkari bat izendatzea (emakiduna bera edo beste langile bat izan daiteke).</p> <p>z)Emakidadunak, instalazioa uztean eta alde bien arteko kontratua amaitutzat jotzean, Ostatuaren garbiketa industrial egin beharko du, ustiapenaren hasieran Udalak egindakoaren parekoa, behintzat.</p> <p>Beste betebeharrak eta debekuak:</p> <p>aa)Zerbitzuen kontzesio kontratua bukatzean, Ostatuako makineria-etxetresnen azterketa espezializatua (eta beharrezko konponketak) egitea, ondoren erabiltzeko moduan egon daitezen.</p> <p>bb)Debekatuta dago animaliak sartzea.</p> <p>cc)Herriko festetan, herri-afaria antolatuko da.</p>	<p>venta directa en las instalaciones de acuerdo con el Ayuntamiento.</p> <p>w) El licitador deberá presentar semestralmente ante el Ayuntamiento de Gaztelu el estado de cuentas. El cumplimiento de este requisito será requisito indispensable para poder acceder a cualquier ayuda económica municipal.</p> <p>x) Toda solicitud o propuesta de mejora que el concesionario desee formular al Ayuntamiento, así como cualquier tipo de reclamación, deberá formularse por escrito, que tendrá entrada administrativa en las dependencias del Ayuntamiento.</p> <p>y) Designar, entre el concesionario y el Ayuntamiento, un representante que ejerza las funciones de interlocutor, ya sea el propio concesionario o cualquier otro trabajador.</p> <p>z) El concesionario, al abandonar la instalación y declarar extinguido el contrato entre las partes, deberá realizar una limpieza industrial del Alojamiento equivalente, al menos, a la realizada por el Ayuntamiento al inicio de la explotación.</p> <p>Otras obligaciones y prohibiciones:</p> <p>aa) Realizar, a la finalización del contrato de concesión de servicios, la revisión especializada (y las reparaciones necesarias) de la maquinaria y electrodomésticos del Ostatu para su posterior utilización.</p> <p>bb) Queda prohibida la entrada de animales.</p> <p>cc)En las fiestas patronales se organizará una cena popular.</p>
--	--



<p>dd) Diru-jokoa sustatuko duten makinak debekatzea. Apostu etxeen makinak edota tragaperrasak, etab.</p> <p>ee) Herri kirolen museoa ikustera datozenak artatzea.</p> <p>ff) Ostatua bere erabilerara mugatzea. Ezingo da ostatuari ez dagozkion bestelako jarduerak burutu.</p> <p>gg) Plater konbinatuak, bokadiloak, e.a motako otorduak eskaintzea.</p> <p>hh) Emakidadunak Udalaren hizkuntz araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan, bai ahozkoetan, bai idatzizkoetan; eta beraz, emakidunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak Udalaren lan hizkuntzaren arabera izango dira, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koaren, III. kapituluaren zehaztutako aukerari jarraiki.</p> <p>7.- OSTATUAREN IREKIERA ORDUTEGIA.</p> <p>Irekitze ordutegi gutxienez honakoa izango da:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Asteazketatik ostegunera 13:00etatik 20:30etara2. Ostirala 11:30etatik mota honetako aktibitateak baimendutako ordu arte.3. Larunbata 10:00etatik mota honetako aktibitateak baimendutako ordu arte4. Igandea 10:00etatik 22:00tara5. Ostiral, larunbat eta igandean ezingo da taberna itxi.6. Ezingo da jai egun edo jai egun bezperan itxi.7. Festak, hileta edo zerbait berezia dagoenean irekita egoteko beharra.8. Astelehena eta asteartea jai hartu eta taberna itxi ahal izango da	<p>dd) Prohibición de máquinas que promuevan el juego monetario. Máquinas de casas de apuestas o tragaperras, etc.</p> <p>e) Atender a las personas que visiten el museo de deporte rural.</p> <p>ff) Limitar el Ostatu-Bar a su uso. No se podrán llevar a cabo otras actividades que no correspondan al Ostatu-Bar.</p> <p>gg) Ofrecer platos combinados, bocadillos, etc.</p> <p>hh) El concesionario actuará conforme a la normativa lingüística del Ayuntamiento en todas las actividades objeto del contrato, tanto orales como escritas, por lo que las relaciones orales y escritas del concesionario con el Ayuntamiento se ajustarán a la lengua de trabajo del Ayuntamiento, de acuerdo con la opción establecida en el Capítulo III del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre.</p> <p>7.- HORARIO DE APERTURA DEL ALOJAMIENTO.</p> <p>El horario mínimo de apertura será el siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none">1. De miércoles a jueves de 13:00 a 20:302. Desde las 11:30 horas del viernes hasta la hora autorizada para este tipo de actividades.3. Sábado a las 10:00 horas hasta la hora autorizada para este tipo de actividades4. Domingo de 10:00 a 22:005. Los viernes, sábado y domingo no se podrá cerrar el bar.6. No se podrá cerrar en días festivos o los días previos a los festivos.7. Deberá estar abierto cuando haya fiestas, funerales o algo especial.8. El lunes y el martes se podrá tomar fiesta y cerrar el bar.
---	---



8. PROPOSAMENAK.

Proposamenak Gazteluko Udaletxeko Erregistro Orokorrean aurkeztuko dira, Baldintza-orri hau *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta hurrengo 15 egun naturaleko epean.

Lizitatzaiileek gutun-azal itxi batean aurkeztuko dituzte beren proposamenak, “Udal Ostatuako taberna-jatetxearen zerbitzuen kontzesio kontraturako lehiaketan parte hartzeko proposamenak” idatzita kanpoaldean; barruan, A eta B gutun-azalak sartuko dira.

“A” gutun-azalean, “kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena” azpigitulua izango duena, ondokoa sartuko da:

a) Behar bezala askietsitako ahalordeak eta nortasun agiriak.

Nortasun juridikoa honela egiaztatuko da:

b) Enpresa pertsona juridikoa balitz, Merkataritza-erregistroan behar bezala inskribaturiko eraketa edo aldaketa, badagokio, eskritura aurkeztuz.

c) Norbanakoa balitz, NAN aurkeztuz.

d) Besteren izenean bertaratu edo proposamenak sinatzen dituztenek horretarako ahalorde askietsia aurkeztuko dute. Enpresa pertsona juridikoa balitz, ahalordea Merkataritza-erregistroan inskribatuta egon beharko da.

e) Agintaritza administratibo, notario publiko edo gaituriko organismo profesional aurrean arduradunak egindako esanbidezko

8. PROPUESTAS.

Las propuestas se presentarán en el Registro General del Ayuntamiento de Gaztelu dentro de los 15 días naturales siguientes a la publicación del presente Pliego en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa*.

Los licitadores presentarán sus proposiciones en sobre cerrado, en cuyo exterior se insertarán los sobres A y B, con la inscripción “Proposiciones para participar en el concurso para el contrato de concesión de servicios de bar-restaurante en el Ostatu Municipal”.

En el sobre “A”, subtulado “Capacidad y solvencia para contratar”, se incluirá:

a) Poderes y documentos de identidad debidamente acreditados.

La personalidad jurídica se acreditará:

b) Si la empresa fuera persona jurídica, escritura de constitución o modificación debidamente inscrita en el Registro Mercantil.

c) Si fuese individual, mediante la presentación del DNI.

d) Quienes asistan o suscriban proposiciones en nombre ajeno presentarán poder bastante al efecto. Si la empresa fuera una persona jurídica, el poder deberá estar inscrito en el Registro Mercantil.

e) Declaración expresa del responsable ante la autoridad administrativa, notario público u organismo profesional habilitado de no estar



<p>deklarazioa, lizitatuak bere erantzukizunpean adieraziz ez dagoela e azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuak buruzkoa 9/2017 Legean ezarritako debeku eta ezgaitasun edo bateraezintasun egoeretakoa batean.</p> <p>f) Udal Gordailuzaintzan behin-behineko fidantza eratu izanaren egiaztagiria.</p> <p>g) Zerga-betebeharren eta Gizarte Segurantzakoen betetzean egunean dagoelako esanbidezko deklarazio arduratsua.</p> <p>“B” gutun-azalean, proposamen ekonomiko sartuko da, ondoko ereduaren arabera:</p> <p>.....</p> <p>Jaun/Andreak, helbidea eta NAN dituenak, bere izenean edo ordezkaria, Gazteluko Udalak Gazteluko Udal Ostatuak taberna-jatetxea emakidara deituriko lehiaketaren jakitun, ustiapen hori gauzatzera konprometitzen da, emakidakordiotik eta indarrean dagoen araudi aplikagarritik eratorritako baldintza juridiko eta ekonomiko-administratiboen arabera, proposatuta, badagokio, Baldintza-orrian jasotako baldintzen hobekuntzak, erantsitako dokumentuan eta kanon gisa hileroko ordaindu beharreko zenbatekoa €takoa.</p> <p>Gaztelun,(e)koren(e)an.</p>	<p>incurso el licitador, bajo su responsabilidad, en ninguna de las causas de prohibición e incapacidad o incompatibilidad establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.</p> <p>f) Justificante de haber constituido fianza provisional en la Depositaria Municipal.</p> <p>g) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.</p> <p>En el sobre “B” se incluirá la proposición económica según el siguiente modelo:</p> <p>Sr./Sra. con DNI, en su nombre o en representación de, concedor del concurso convocado por el Ayuntamiento de Gaztelu para la concesión del Bar-Restaurante Ostatu del Ayuntamiento de Gaztelu, se compromete a ejecutar dicha explotación, de acuerdo con las condiciones jurídicas y económico-administrativas derivadas del acuerdo de concesión y de la normativa vigente aplicable, proponiendo, en su caso, mejoras en las condiciones contenidas en el Pliego de Condiciones, en el documento adjunto y en la cantidad mensual en concepto de canon de €.</p> <p>En Gaztelu, De de</p> <p>Gaztelun,(e)koren(e)an.</p>
--	--



<p>Proposamen ekonomikoaz gain, interesdunak ondoko dokumentazioa aurkeztu beharko du.</p> <p>a) Zerbitzuen kudeaketan, sukaldari, zerbitzari lanetan duen eskarmentua.</p> <p>b) Taberna-jatetxearen eta eskainiko diren zerbitzuen kudeaketa-ereduaren proposamena, gutxienez ondoko atalak jaso beharko dituen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Langileak eta beren lan-antolaketa• Instalazioa ustiatu bitartean garatu beharreko jardueren antolaketa <p>c) Eskatzaileak eta aurreikusten diren langileak; hots sukaldariak, zerbitzariak... ostalaritzarekin eta kudeaketarekin lotuta dituzten ikasketa eta formakuntzak.</p> <p>d) Eskatzaileak eta aurreikusten diren langileak; hots sukaldariak, zerbitzariak... ostalaritzarekin lotuta daukaten esperientzia.</p> <p>e) Ostatuaren kudeaketa proposamena: ordutegia, karta, menuak eta bestelako jarduerak.</p> <p>f) Bideragarritasun plana. Ostatua asteko egun nahiz asteburutan bideragarri izateko estrategiak.</p> <p>g) Euskararen ezagutza; ulermen maila altua, ertaina edo baxua duen. Ahozkotasan maila altua, ertaina edota baxua duen. Eta berdin idazteko gaitasunarekin.</p>	<p>Además de la propuesta económica, el interesado deberá aportar la siguiente documentación:</p> <p>a) Su experiencia como cocinero, camarero o en la gestión de servicios.</p> <p>b) Una propuesta de modelo de gestión del bar-restaurante y de los servicios que se presten, que deberá contener, al menos, los siguientes apartados:</p> <ul style="list-style-type: none">• Personal y su organización laboral• Organización de las actividades a desarrollar durante la explotación de la instalación <p>c) Estudios y cualificaciones relacionados con la hostelería y gestión de la persona solicitante y del personal previsto: cocineros, camareros, etc.</p> <p>d) La experiencia en hostelería de los demandantes y personal previsto: cocineros, camareros...</p> <p>e) Propuesta de gestión del alojamiento: horario, carta, menús y otras actividades.</p> <p>f) Plan de viabilidad. Estrategias para hacer viable el alojamiento durante los días y fines de semana de la semana.</p> <p>g) Conocimiento de euskera; si tiene un nivel de comprensión alto, medio o bajo. Si tiene un nivel de oralidad alto, medio y/o bajo. Y lo mismo con la capacidad de escribir.</p>
---	--



9. PROPOSAMENEN IREKIERA.	9. APERTURA DE PROPOSICIONES.
<p>Proposamenen irekiera-ekitaldia proposamenak aurkezteko ei jakinaraziko zaie.</p>	<p>El acto de apertura de propuestas se notificará a los presentadores de las mismas.</p>
<p>Kontratazio-mahaiak alkatea edo hark eskuordetzen duen zinegotzia izango du buru, eta beste zinegotzi batek eta udaleko behin-behineko idazkariak osatuko dute. Azken horrek egintzaren fede eman eta dagokion akta idatziko du.</p>	<p>La Mesa de contratación estará presidida por la Alcaldesa o el Concejal en el que ésta delegue y estará compuesta por otro Concejal y por la Secretaria accidental del ayuntamiento, quien dará fe del acto y redactará el acta correspondiente.</p>
<p>Aldez aurretik, mahaiak dagokion denbora eta forman jasotako dokumentazioa (A gutun-azala) kalifikatuko du.</p>	<p>Previamente, la mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma adecuada (sobre A).</p>
<p>Dokumentazioan akats materialak antzemango balitu, hiru egun baliioduneko epea eman dezake lizitatzailleak berauek zuzen ditzan.</p>	<p>Si se detectaran errores materiales en la documentación, el licitador podrá conceder un plazo de tres días hábiles para su subsanación.</p>
<p>Aurkezturiko eskaintzak (B gutun-azala) ekitaldi publikoan irekiko dira, lizitatzaille guztien A gutun-azalean jasotako dokumentazioaren kalifikazioa bukatu eta jarraian, aurreko paragrafoan aipatu akatsak zuzentzeko epea eman ezean; kasu horretan, proposamenak/zuzenketak aurkezteko epemuga bukatu eta hurrengo astearte baliioduneko 12:30ean irekiko dira.</p>	<p>Las ofertas presentadas (sobre B) se abrirán en acto público, una vez finalizada la calificación de la documentación contenida en el sobre A de todos los licitadores, salvo que se conceda un plazo para subsanar los defectos señalados en el párrafo anterior, en cuyo caso se procederá a la apertura de las proposiciones/correcciones a las 12:30 horas del martes hábil siguiente al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones.</p>
<p>Ondoren eta, badagokio, dagozkion txosten teknikoak jasotakoan, Kontratazio-mahaiak esleipen-proposamena helaraziko dio Osoko Bilkurari.</p>	<p>A continuación, y en su caso, una vez recibidos los informes técnicos correspondientes, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación al Pleno.</p>
<p>Udalak proposamen onuragarrienari esleitu ahal izango dio kontratua, nahitaez erreparatu behar izan gabe haren balio ekonomikoari, edo, bestela, lehiaketa hutsik adierazi ahal izango du.</p>	<p>El Ayuntamiento podrá adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa, sin atender necesariamente a su valor económico, o declarar desierto el concurso.</p>
<p>Inongo eskatzailek ez badu, banatzen diren puntuen erdirik lortzen, eta beraz,</p>	<p>En el caso de que ningún solicitante obtenga la mitad de los puntos que se distribuyen, y</p>



<p>eskatzaileek ez badute ostatua modu egokian kudeatzeko beharrezko den profilik betetzen, esleipen prozesua bertan behera geratzeko erabakia hartu dezake Gazteluko Udalak.</p>	<p>por tanto los solicitantes no cumplan con el perfil necesario para la correcta gestión del alojamiento, el Ayuntamiento de Gaztelu podrá acordar la suspensión del proceso de adjudicación.</p>
<p>10. EMAKIDAN KONTUAN HARTU BEHARREKO IRIZPIDEAK.</p>	<p>10. CRITERIOS A TENER EN CUENTA EN LA CONCESIÓN.</p>
<p>Aldez aurretik, mahaiak dagozkion denbora eta forman jasotako dokumentazioa (A gutun-azala) kalifikatuko du.</p>	<p>Previamente, la mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre A).</p>
<p>Proposamenak irekitakoan, ondoko irizpide edo inguruabarrak kontuan hartuz puntuatuko da:</p>	<p>Una vez abiertas las propuestas se puntuará atendiendo a los siguientes criterios o circunstancias:</p>
<p>a) Eskatzailearen eta aurreikusten diren langileen ostalaritzarekin eta kudeaketarekin zerikusia duten formazio maila. (gehienez 10 puntu; 5 puntu ostalaritza, sukaldaritza edo eta enpresen kudeaketari buruzko ikasketak burutu badira, eta puntu bat jasotako bestelako formazio bakoitzeko)</p>	<p>a) Nivel de formación relacionado con la hostelería y en la gestión, de la persona solicitante y del personal previsto. (máximo 10 puntos; 5 puntos si se han realizado estudios de hostelería, restauración o gestión empresarial y 1 punto por cada formación recibida)</p>
<p>b) Ostalaritza eta negozioen kudeaketarekin zerikusia duten esperientzia maila. (Gehienez 20 puntu, 10 puntu leku berean 5 urtez baino gehiago jardun izan bada, leku bakoitzeko eta puntu bana, aparte izandako tartekako esperientzia bakoitzeko.)</p>	<p>b) El nivel de experiencia relacionado con la hostelería y la gestión de negocios. (Máximo 20 puntos, 10 puntos si ha trabajado más de 5 años en el mismo lugar, 1 punto por cada lugar y 1 punto por cada experiencia acumulada)</p>
<p>c) Ostatuaren kudeaketa proposamena. (Gehienez 20 puntu: ordutegiagatik 5 puntu, menuetan eta kartan bertako eta garaiko produktuak erabiltzea 5 puntu, menua herri txikira egokitzea 5 puntu eta bestelako jarduerengatik 5 puntu.)</p>	<p>c) Propuesta de gestión del ostatu. (Máximo 20 puntos: 5 puntos por el horario, 5 puntos por el uso de productos locales y de temporada en los menús y en las cartas, adecuación del menú a la pequeña localidad 5 puntos y 5 puntos por otras actividades)</p>
<p>d) Bideragarritasun plana. (Gehienez 20 puntu. Bideragarritasun plan bat eginda izatea 10 puntu. Ostatua aurrera ateratzeko sortzaileak eta eraginkorrak diren ideiak izatea 5 puntu. 5 puntu astean zehar ostatua</p>	<p>d) Plan de viabilidad. (Máximo 20 puntos. Tener elaborado un plan de viabilidad 10 puntos. Ideas creativas y efectivas para el desarrollo del alojamiento 5 puntos. 5 puntos</p>



<p>bideragarri izateko egitasmo eraginkorragatik.)</p> <p>e) Euskararen ezagutzagatik gehienez 15 puntu. 5 puntu ezagutza maila altuagatik, 2 puntu ezagutza maila ertainagatik eta puntu ba ezagutza maila baxuagatik, hizkuntza konpetentzia bakoitzeko. (ulermena, ahozkoa eta idatzia)</p> <p>f) Zerbitzua hobetzeko bestelako eskaintzak (jarduerak antolatzea, Gaztelu herria eta natura-ingurunea ezagutaraztea...). Gehienez, 10 puntu.</p> <p>g) Bertan bizi diren pertsonak kontratatzeako konpromisoa. Gehienez, 5 puntu.</p> <p>h) Elkarrizketa pertsonala. Gehienez, 20 puntu.</p> <p>i) Eskaintza ekonomikoaren hobekuntza. Gehienez 20 puntu. Kanona oinarritzat hartuz (100 euro/hilabeteko) Puntu 1 hileko prezioaren eskaintza hobetzen duten 10 euro bakoitzeko.</p> <p>11. BEHIN BETIKO BERMEA ETA KONTRATUA.</p> <p>Esleipendunak 1.000 €ko bermea jarri beharko du. Kontratua sinatzerako orduan 500 € ziurtatu beharko dira eta beste erdia frogaldiko urtebetean zehar ordaintzea egongo da (gutxienez 50 € hileko). Kopuru hau ez ordaintzeak froga urtea bukatzean kontratua bukatzea ekarriko du.</p> <p>12. ARRISKUA ETA MENTURA.</p> <p>Kontratua emakidadunaren arrisku eta mentura pean garatuko da. Beraz, emakidadunak bere kontura eta arriskua bere</p>	<p>por un proyecto eficaz de viabilidad del alojamiento durante la semana.)</p> <p>e) Conocimiento del euskera, hasta un máximo de 15 puntos. 5 puntos por nivel de conocimiento alto, 2 puntos por nivel de conocimiento medio y 2 puntos por nivel de conocimiento bajo, por cada competencia lingüística. (comprensión, oralidad y escrita)</p> <p>f) Otras ofertas de mejora del servicio (organización de actividades, difusión del municipio de Gaztelu y del medio natural...). Hasta un máximo de 10 puntos.</p> <p>g) Compromiso de contratación de las personas residentes. Hasta 5 puntos.</p> <p>h) Entrevista personal. Hasta un máximo de 20 puntos.</p> <p>i) Mejora de la oferta económica. Hasta 20 puntos. Tomando como base el canon (100 euros/mes) 1 punto por cada 10 euros que mejoren la oferta del precio mensual.</p> <p>11. GARANTÍA DEFINITIVA Y CONTRATO.</p> <p>El adjudicatario deberá constituir una garantía de 1.000 €. Para la firma del contrato será necesario depositar 500€ y la otra mitad podrá ser abonada durante el año del periodo de prueba (mínimo 50€/mes). La falta de pago de esta cantidad dará lugar a la extinción del contrato al finalizar el año de prueba.</p> <p>12. RIESGO Y VENTURA.</p> <p>El contrato se desarrollará a riesgo y ventura del concesionario. Por tanto, la gestión de los servicios concesionales correrá a cargo del concesionario quien asumirá el riesgo.</p>
--	---



<p>gain hartuta kudeatuko ditu emakidazerbitzuak.</p> <p>Administrazioak ez du emakidadunak hirugarrenekin bere gain hartutako betebeharren gaineko inolako erantzukizunik izango, ezta betebeharrak eragin lezaketen kalteen gainekorik ere.</p> <p>13. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA.</p> <p>Kontratistak lan, Gizarte Segurantzza eta laneko higie eta segurtasun arloetan indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko ditu, eta Udalak ez du bere gain hartuko horiek ez betetzearen ondoriozko erantzukizunik.</p> <p>Kontratistak bere gain hartuko du emakidazerbitzua ematearen ondorioz sorturiko kalteen gaineko erantzukizuna, 9/2017 SPKL-an ezarritakoaren arabera.</p> <p>14. LAN- ETA GIZARTE-BALDINTZAK.</p> <p>Zerbitzuaren emakidadunak bere betebeharrak aurre egiteko beharrezko langileak kontratatu beharko ditu. Langile horiek guztiak emakidunaren mende baino ez dira egongo, hark edukiko dituen heinean nagusi izazerari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztiak, eta, bere ardurapeko langileei dagokienez, lan, Gizarte Segurantzza eta laneko higie eta segurtasun arloetan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu.</p> <p>Lanak betetzean langileek edozein motatako istripu edo kalte jasanez gero, emakidunak bere ardurapean beteko du indarrean dauden arauetan xedaturikoa, eta Gazteluko Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.</p>	<p>La Administración no será responsable de las obligaciones contraídas por el concesionario con terceros, ni de los perjuicios que puedan derivarse de las mismas.</p> <p>13. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA.</p> <p>El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Higiene y Seguridad en el trabajo, no responsabilizándose el Ayuntamiento del incumplimiento de las mismas.</p> <p>El contratista responderá de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de la prestación del servicio de concesión, en los términos establecidos en la LCSP 9/2017.</p> <p>14. CONDICIONES LABORALES Y SOCIALES.</p> <p>El concesionario del servicio deberá contratar el personal necesario para el cumplimiento de sus obligaciones. Todo este personal dependerá exclusivamente del concesionario, que ostentará todos los derechos y obligaciones inherentes a su condición de superior, y estará sujeto, respecto del personal a su cargo, a las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social e higiene y seguridad en el trabajo.</p> <p>En caso de accidente o perjuicio de cualquier clase que sufra el personal durante la ejecución de los trabajos, el concesionario ejecutará bajo su responsabilidad lo dispuesto en la normativa vigente, quedando exento el</p>
---	--



<p>Gazteluko Udalak, edozein unetan eta egoki deritzon moduan, betebeharrorietan betetzen ari direla egiaztatzeko eskaera egin ahal izango du.</p> <p>Kontratua bukatutakoan, Udala ez da arduratuko emakidunak kontratatutako edo haren zerbitzura egondako langileez.</p> <p>15. ARAU-HAUSTEAK.</p> <p>Arau-haustek arin, larri eta oso larritzat joko dira, bakoitzaren larritasunaren arabera.</p> <p><u>Arau-hauste arinak:</u></p> <p>Baldintza-orrian aurreikusitako arau orokor eta espezifikoak ez betetzea, ez direnean larriak edo oso larriak.</p> <p><u>Arau-hauste larriak:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- Kontratuaren xede den zerbitzua emateko moduari dagokionez Alkateak edo zinegotzi arduradunak emandako aginduak edo Baldintza-orri honetan ezarritakoak behin eta berriz ez betetzea. Errepikakortzat joko da bi hilabetez birritan eta urtebetean lautan eginez gero.- Osasun-aginduak edo Alkateak jendeari egoera osasungaitzak, arriskutsuak edo gogaikarriak saihesteko emandakoak ez betetzea.- Kontratatari gasturik ez dakarkioten zerbitzuaren gaineko xehetasun-aldaketei buruzko udal akordio edo erabakiak ez betetzea.- Ezarritako ordutegia ez betetzea, establezimenduen arauari buruz Eusko	<p>Ayuntamiento de Gaztelu de responsabilidad alguna.</p> <p>El Ayuntamiento de Gaztelu podrá, en cualquier momento y en la forma que estime oportuna, solicitar la acreditación del cumplimiento de estas obligaciones.</p> <p>Finalizado el contrato, el Ayuntamiento no se hará cargo del personal contratado o al servicio del concesionario.</p> <p>15. INFRACCIONES.</p> <p>Las infracciones se calificarán como leves, graves y muy graves en función de la gravedad de cada una de ellas.</p> <p><u>Infracciones leves:</u></p> <p>El incumplimiento de las normas generales y específicas previstas en el pliego de condiciones, cuando no sean graves o muy graves.</p> <p><u>Infracciones graves:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- El incumplimiento reiterado de las órdenes de la Alcaldesa o Concejal Responsable sobre la forma de prestación del servicio objeto del contrato o de las establecidas en este Pliego. Se considerará repetitivo si se realiza dos veces en dos meses y cuatro en un año.- Incumplir las órdenes sanitarias o dictadas por la Alcaldía al público para evitar situaciones insalubres, peligrosas o molestas.- El incumplimiento de acuerdos o acuerdos municipales relativos a modificaciones de detalle del servicio que no supongan gasto para el contratista.- El incumplimiento del horario establecido, con independencia de las sanciones que pudieran corresponder de
---	--



Jauriaritzak onarturiko araudiaren arabera jaso daitezkeen zigorrak alde batera utzita.

- Dokumentazioaren faltsutasuna.
- Antzeman daitezkeen akatsak zuzentzeko Udalak emandako aginduak inolako arrazoirik gabe ez betetzea.
- Arau-hauste arina errepikatzea.
- Bezeroari tratu txarra ematea.
- Genero, arraza edota sexu orientazioagatik mespretxatu edo eta gutxiestea.
- Ostatura ez dagokion erabilera batetarako erabiltzea.

Arau-hauste oso larriak:

Zerbitzuak nabarmenki modu akastun edo ezohikoan ematea, Baldintza-orrian, kontratuan edo Udalaren aginduetan ezarritako baldintzen arau-hauste larri edo arina ez dakarrenean.

- Zerbitzuei atxikitako langileei dagokienez, lan, higiene eta Gizarte Segurantzaren arloetako betebeharrak ez betetzea.

- Arau-hauste larria errepikatzea.

16. ZEHAPENEN ARAUBIDEA.

Kontratuaren ebazpen deklarazioa eragiten ez duten arau-hausteez, eta aurreko paragrafoan arautu gabeek, ondoko isunak eragingo dituzte:

- | | |
|---|---------|
| - Arau-hauste arinak:
eta 150.25 € bitarte. | 60.10 € |
| - Arau-hauste larriak:
€ eta 300.51 € bitarte. | 150.26 |
| - Arau-hauste oso larriak:
€ eta 450.76 € bitarte. | 300.51 |

acuerdo con la normativa de establecimientos aprobada por el Gobierno Vasco.

- Falsedad de la documentación.
- El incumplimiento injustificado de las órdenes municipales de subsanación de las deficiencias detectables.
- Reincidencia en infracción leve.
- Maltrato al cliente.
- Desprecio y menosprecio por la orientación de género, racial o sexual.
- La utilización del alojamiento para un uso no adecuado.

Infracciones muy graves:

La prestación de servicios manifiestamente defectuosa o anormal, cuando no constituya infracción grave o leve de las condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones, en el contrato o en las prescripciones municipales.

- El incumplimiento de las obligaciones laborales, higiénicas y de Seguridad Social en relación con el personal adscrito a los servicios.

- La reiteración en la comisión de infracciones graves.

16. RÉGIMEN SANCIONADOR.

Las infracciones que no den lugar a la declaración de resolución del contrato, así como las no reguladas en el apartado anterior, darán lugar a las siguientes multas:

- | | |
|----------------------------|-------|
| - Infracciones leves: | entre |
| 60.10 € y 150.25 €. | |
| - Infracciones graves: | Entre |
| 150.26 € y 300.51 €. | |
| - Infracciones muy graves: | entre |
| 300.51 € y 450.76 €. | |



Isunen zenbatekoa, azken buruan, behinbetiko bermetik kobratu ahal izango da, eta bermearen zenbatekoa 15 eguneko epean berrezarri beharko da.

Edonola ere, zehapenak aldebiko espediente bidez ezarri beharko dira; bertan, emakidunak nahitaezko entzunaldi izapidea izango du eskura, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legean aurreikusitakoaren arabera.

17. KONTRATUA EBAZTEKO ARRAZOIAK

Kontratua ebazteko arrazoiak ondokoak izango dira:

- Zerbitzuak Udalaren esanbidezko baimenik gabe osorik edo partzialki lagatzea, eskualdatzea edo berrakuratzea.
- Arau hauste larri bat egiteak edota arinagoak ez zuzentzea.
- Azaroaren 8ko 9/2017 Legean aurreikusitakoak.

18. BESTELAKOAK.

Udalak uneoro izango du emakida iraungi aurretik ondoriorik gabe uzteko ahalmena, interes publikoko arrazoiak gainera etorri gero.

Kontratuzko betebeharrak behin eta berriro ez betetzeak, kontratuaren ebazpenaren aurreko baldintzan arauturiko zehazpenez gain, behin betiko fidantzaren galera eragin dezake.

Instalazioak emakidadunaren interesetan eragin lezaketen obra edo bestelako gertakizunengatik itxiko balira, Udalak egoki

El importe de las multas podrá ser cobrado, en última instancia, de la garantía definitiva, debiendo restablecerse el importe de la garantía en el plazo de 15 días.

En todo caso, la imposición de las sanciones deberá efectuarse mediante expediente contradictorio en el que el concesionario tendrá a su disposición el preceptivo trámite de audiencia, de acuerdo con lo previsto en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

17. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las siguientes:

- La cesión, transmisión o subarriendo total o parcial de servicios sin autorización expresa del Ayuntamiento.
- La comisión de una infracción grave o la no corrección de otras de carácter leve.
- Las previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre.

18. OTROS.

El Ayuntamiento podrá en todo momento dejar sin efecto la concesión antes de su vencimiento por razones de interés público.

El incumplimiento reiterado de las obligaciones contractuales, además de las especificaciones reguladas en la condición previa a la resolución del contrato, podrá dar lugar a la pérdida de la fianza definitiva.

Si las instalaciones se cerraran por obras u otras circunstancias que pudieran afectar a los intereses del concesionario, el Ayuntamiento



<p>deritzen neurri konpentsatzaileak erabakiko ditu.</p> <p>Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean ezarria eta, besteak beste, Udalaren barne erabilera planean erregulatua.</p> <p>Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluari jarraiki, kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.</p> <p>Baldintza agiritan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu.</p> <p>19. ARAUBIDE JURIDIKOA.</p> <p>Baldintza-orri honen arabera egindako kontratuak izaera administratiboa izango du, eta bertan aurreikusi gabeko guztirako ondoko legeetan xedatutakora joko da:</p> <ul style="list-style-type: none">- Azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituena.- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarrizko Legea, eta 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Toki Araubidearen arloan indarrean dauden xedapenen testu bategina onartzen duena, Sektore Publikoko	<p>acordará las medidas compensatorias que estime oportunas.</p> <p>El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía del País Vasco y en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera y regulado, entre otros, en el plan de normalización lingüística del Ayuntamiento.</p> <p>De conformidad con el artículo 62 de la Ley de Contratos del Sector Público, el responsable del contrato supervisará el cumplimiento del contrato, realizará el seguimiento del cumplimiento de los requisitos lingüísticos y adoptará las decisiones e instrucciones necesarias al respecto.</p> <p>Las condiciones lingüísticas que se establecen en los pliegos tienen el carácter de obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento del resto de condiciones del contrato.</p> <p>19. RÉGIMEN JURÍDICO.</p> <p>El contrato celebrado con arreglo a este Pliego tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en el mismo se estará a lo dispuesto en las leyes siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en lo que no se oponga a lo
--	---



<p>Kontratuen Legean ezarritakoari kontra egin ezean.</p> <p>- Ordezko izaeraz, zuzenbide administratiboko gainerako arauetara erreparatuko zaie, eta, bestela, zuzenbide pribatukoak.</p> <p>20. AURKAPENA.</p> <p>Baldintza-orri honen aurka dagozkion erreklamazioak aurkeztu ahal izango dira, esleipen-iragarkia <i>Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean</i> argitaratu eta zortzi eguneko epean.</p>	<p>establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado.</p> <p>20. IMPUGNACIÓN.</p> <p>Contra el presente pliego de condiciones se podrán presentar las reclamaciones que procedan en el plazo de ocho días desde la publicación del anuncio de adjudicación en el <i>Boletín Oficial de Gipuzkoa</i>.</p>
--	---